

帶媽媽去旅行

幸福與夢想的背包客之旅

作者首度
來台見面會

全台二場，就在5月！

誠品臺北
松菸店3F

5.2 (Fri)
19:30—21:00

誠品臺南
文化中心店3F

5.3 (Sat)
20:00—21:30

兒子，我第一次如此期待明天
老媽，這就是我想和妳一起旅行的原因

各界名人感動推薦

Choyce 親職部落客・親子作家

肉魯 人氣暢銷旅遊作家

陳夏民 出版人

楊小黎 知名藝人

褚士瑩 知名旅遊作家

萬金油 文字工作者

魯水晶 韓語名師

藍白拖 背包旅人





帶媽媽去旅行

幸福與夢想的背包客之旅

文・攝影 太原峻

翻譯 李佩諭

EZ FUN 06

帶媽媽去旅行！

幸福與夢想的背包客之旅

作 者：太源駿

翻 譯：李佩諭

總 編 輯：顏秀竹

主 編：鄭雁聿

執行編輯：曾晏詩、陳子逸、楊于萱

封面設計：管仕豪

版型設計：健呈電腦排版股份有限公司

內頁排版：健呈電腦排版股份有限公司

印 刷：中原造像股份有限公司

董 事 長：洪祺祥

法律顧問：建大法律事務所

財務顧問：高威會計事務所

出 版：日月文化出版股份有限公司

製 作：EZ 叢書館 EZ Korea

地 址：台北市信義路三段 151 號 8 樓

電 話：(02)2708-5509

傳 真：(02)2708-6157

E - m a i l：service@heliopolis.com.tw

網 址：www.ezkorea.com.tw

郵撥帳號：19716071 日月文化出版股份有限公司

總 經 銷：聯合發行股份有限公司

電 話：(02)2917-8022

傳 真：(02)2915-7212

出版日期：2014 年 4 月初版

I S B N：978-986-248-375-6

定 價：350 元

Copyright ©2013 by Tae, Won-June

All rights reserved.

Original Korean edition published by Booklogcompany

Chinese(complex) Translation rights arranged with Booklogcompany

Chinese(complex) Translation Copyright ©2014 by Heliopolis Culture Group Co.,Ltd

Through M.J. Agency, in Taipei.

帶媽媽去旅行：幸福與夢想的背包客之旅 /
太源駿作；李佩諭譯。-- 初版。-- 臺北市：日
月文化，2014.04

面；公分

ISBN 978-986-248-375-6(平裝)

1. 遊記 2. 亞洲

730.9

103001647

◎版權所有 翻印必究

◎本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司更換



帶媽媽去旅行

幸福與夢想的背包客之旅

文・攝影 太原峻

翻譯 李佩諭

EZ FUN 06

帶媽媽去旅行！

幸福與夢想的背包客之旅

作者：太源峻

翻譯：李佩諭

總編輯：顏秀竹

主編：鄭雁聿

執行編輯：曾晏詩、陳子逸、楊于萱

封面設計：管仕豪

版型設計：健呈電腦排版股份有限公司

內頁排版：健呈電腦排版股份有限公司

印刷：中原造像股份有限公司

董事長：洪祺祥

法律顧問：建大法律事務所

財務顧問：高威會計事務所

出版：日月文化出版股份有限公司

製作：EZ 叢書館 EZ Korea

地址：台北市信義路三段 151 號 8 樓

電話：(02)2708-5509

傳真：(02)2708-6157

E-mail：service@heliopolis.com.tw

網址：www.ezkorea.com.tw

郵撥帳號：19716071 日月文化出版股份有限公司

總經銷：聯合發行股份有限公司

電話：(02)2917-8022

傳真：(02)2915-7212

出版日期：2014 年 4 月初版

I S B N：978-986-248-375-6

定價：350 元

Copyright ©2013 by Tae, Won-June

All rights reserved.

Original Korean edition published by Booklogcompany

Chinese(complex) Translation rights arranged with Booklogcompany

Chinese(complex) Translation Copyright ©2014 by Heliopolis Culture Group Co.,Ltd

Through M.J. Agency, in Taipei.

帶媽媽去旅行：幸福與夢想的背包客之旅 /
太源峻作；李佩諭譯。-- 初版。-- 臺北市：日
月文化，2014.04

面；公分

ISBN 978-986-248-375-6(平裝)

1. 遊記 2. 亞洲

730.9

103001647

◎版權所有 翻印必究

◎本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司更換

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

何時輪到我們帶媽媽去旅行？

花樣年華的女子嫁作人婦，與原生家庭脫離後，在夫家戰戰兢兢地扮演妻子、媳婦的角色，然後生下孩子組織自己的核心家庭。我想，全世界的媽媽都走過這麼一段，無論是否曾經後悔，或是否始終幸福，我們終究還是和媽媽一起隨著時間的腳步，慢慢變成了現在的樣子。

提起媽媽的樣子，你會記得什麼？記憶中的媽媽，是否總是一臉認真，努力想要完成任務（煮菜、打掃、照顧家人）的模樣呢？你是否曾經意識到：媽媽在結婚之前，其實是一個和我們一樣的年輕人，有著自己的喜愛，有著自己的脾氣，有著自己尚未冠上夫姓、不曾被「陳媽媽／李媽媽」等媽媽頭銜所佔據的完整人生？

《帶媽媽去旅行：幸福與夢想的背包客之旅》描述的，便是一個母親重新尋回自己的旅程。從未遠行的媽媽，在兒子細心安排之下，意外踏上一段環遊世界的背包客旅程。沿途接受諸多文化衝擊，也有驚險萬分的冒險，甚至也與兒子走失，險些成為國際難民。她在完成這段旅程後，寫下了這一段令人十分感動的話：「我在那段時間努力找回自己的名字。我想見見我自己，而不是誰的媽媽、誰的老婆、誰的女兒。」



我只覺得這是我遲早得做一次的選擇。

因為隨著日出日落，老媽能環遊世界的機會越來越少……



這是一本閱讀過程中便會令讀者開始做夢的書，和電影《白日夢冒險王》一樣熱血、激勵人心，但與電影不同的是，當你讀完這一本書，心心念念的，將不是只有自己，而是如何陪著老媽（老爸當然也可以）來一段驚險刺激的小旅行！

那麼，專屬於你與老媽的旅程，何時出發呢？

出版人 陳夏民



推薦序 一

《帶媽媽去旅行》帶給我太大的震撼了！

在閱讀過程中，又是大笑、又是落淚，更多的時候，是閉上眼睛，想像著我和筆者一起感受著旅途中的風光，從中國、東南亞、中東一路到歐洲，更令我嘖嘖稱奇的，是韓國媽媽的毅力及耐力。

我曾經帶著媽媽到日本、韓國自助旅行，對我來說，帶著媽媽去探索世界，是一件非常有成就感的事，儘管有些時候對長輩需要多一層的顧慮而調整步調，卻是一種珍貴的學習和體驗，從小拍戲，都是媽媽陪我跋山涉水，所以我有一份使命，現在換我帶她看世界。

我以為我會帶著媽媽去旅行已經很難得了，沒想到世界上真的有個大男人，不是帶著情人或是跟著三五好友去「玩耍」，而是帶著有些年紀的母親去「探險」，是的，我用了「探險」二字。在閱讀同時，我會和媽媽分享故事內容，我問他：「如果我帶你坐上像雲霄飛車的巴士，經過九彎十八拐之後到達一個人間仙境，你願意嗎？」媽媽回答：「你要把我骨頭拆掉呀？」

我又問他：「那如果要你和很多陌生人擠在小小的旅社，但是可以省下一筆錢繼續環遊世界，你願意嗎？」媽媽回答：「那我先回家了。」



由此證實，筆者和媽媽的環遊世界之旅，真的太難能可貴了。一個願意牽著媽媽的手去旅行的大男人固然少見，而願意和年輕人一起共患難勇闖天涯的老太太更值得我們為她掌聲喝采。一路上，母子之間的情感交流以及相互扶持的心意，總是讓我眼眶發紅，心中燃起一股股暖流。

這是一本關於親情、友情、人情的作品，不只跟著筆者增廣見聞，了解更多不同國家的風土文化，更喚醒了年輕世代親子關係疏離的反思。相信我，拜讀完這本書，我已經開始計畫下一趟和媽媽一起的旅行了。

知名藝人 楊小黎



勇敢按下暫停鍵

每次有機會到視加班為家常便飯的高科技廠，對高薪卻也高壓力的電腦工程師演講時，我時常會特地提到一本日文書，中文版的書名叫做《別以為還有 20 年，你跟父母相處的時間其實只剩下 55 天》。依照書中的算法是，如果現年 60 歲的父母的餘命還有 20 年（以 80 歲為國民平均壽命來計算） $\times 6$ 天（一年中見面的天數，包括年節及假日） $\times 11$ 小時（一天內真正相處的時間，不算上網、打 game、睡覺、出門找朋友或是獨處的時間） $= 1320$ 小時 $= 55$ 天。

「所以一直到他們去世為止，你跟他們相處的時間換算下來根本不到兩個月！」我總是這麼說，「所以你現在想要怎麼做？」

我不知道是不是真的有人會因為聽了我說的話後改變自己。但我很敬佩工作環境跟台灣的科技人一樣操勞的韓國媒體人太源峻，在生命行進到三十歲時能夠有勇氣突然按下暫停鍵，不是自己一個人揹著背包去打工度假，而是決定帶著剛剛失去丈夫跟母親的媽媽，一個不怎麼特別好相處的韓國大嬸一起去環遊世界。

社會對於男性角色的期待，對於三十歲的人應該做的事，突然都攔在一邊了。整整三百天，每天二十四小時須與不離陪伴著母親看世界，在幫助母親用自己年輕的眼睛看世界的同時，他也學會了如何用六十歲初老女性的眼睛看世界，看見了原本即使到同一座城市，單獨



旅行時也看不見的事。

原來世界上有不少比「我」更重要的事。

原來世界上沒有比讓悲傷的母親，每天露出三次笑容更重要的事。

可以確定的是，無論太原峻將來的人生會發生什麼事？未來有一天，當身邊那些什麼好事都不曾為父母做的中年男女，不勝唏噓地說「原本打算賺大錢以後，買大房子給父母住」或是「本來想等自己退休後，帶父母一起去環遊世界的，可惜老人家早走了一步」，彷彿父母的離去是像彗星撞地球般不可想像的世紀意外時，這個韓國男人不會有任何一絲絲懊悔。

我尊敬這樣的勇氣跟愛，也希望有更多為人子女的從《帶媽媽去旅行》中，從這個我們從來沒有聽過的韓國男人筆下，知道如何讓一位母親，人生第一次如此期待明天朝陽的升起。

知名旅遊作家 褚士瑩

推薦序 四

我是個散漫的人，不熱愛旅行，也沒辦法忍受與他人長時間共處的旅途。某次曼谷之旅，天氣悶熱，我索性天天躲在飯店的大廳跟流浪貓玩，玩到櫃台小姐忍不住問：「先生，今天也不出門嗎？」

然而，二〇〇九年冬天，我帶父親去一趟京都，理由跟作者有點相似，那是母親過世的二年後，那趟旅行大家沒說出口的理由，也許就是藉由某種空間的移動療癒人生的傷痛。那趟旅行，我一反過去散漫，每天以鐵的意志強力管控行程，每日按表操課，冒著嚴冬大量走路、搭車如苦行者般的移動，那年父親六十三歲，回台後，我們都嚴重感冒。

因此，讀到作者提到母親與他在抵達雅加達時，母親情緒大爆發，突然感到有種熟悉感，書中寫：「隨著旅行時間增長，老媽逐漸感到困倦。怕給忙著找路的兒子造成負擔所累積的疲勞，以及偶爾冒出來的煩悶，她總是嚥了下去。我則是習慣老媽爽朗堅強的模樣，不知從何時開始忘了對她悉心照護。」我想到，父親那年的京都之旅，是不是也有同樣未說出口的抱怨？

書中說的是旅行，更是親情，好比作者提到韓國母親：「看兒子摸索電腦安裝遊戲的模樣，就當他是認真的程式設計師…明明是去跟朋友喝酒，韓國媽媽反倒讚嘆自己兒子擅長社交；明明是因自己的失誤而加班，韓國媽媽卻會稱讚自己兒子為公司犧牲奉獻。」這種東方方式的親情牽絆，不管你（妳）帶的是父親還是母親一起旅行（尤其是

長途旅行)，背負的就是這種糾結的感情關係，做為人子的，想表現得像父母期望中的成熟；做為人父人母的，則怕成為孩子的負擔而忍受一切不便的安排。

書中坦白這樣的親子衝突，也讓這趟旅行的遊記更為真實立體。這是一個關乎兒子如何看待母親，母親又是如何看待兒子的時刻。作者六十歲的母親在東南亞山區搭了「摩托車計程車」，在崎嶇的山區顛簸，她突然可以理解領悟女兒年輕時何以想騎大機車飆車的心情。作者忙著在安排住宿，把母親丟在街角，等回過頭時，看到人群裡母親茫然帶著焦慮的眼神，他才意識到，以前小時候他在市場裡走失，焦躁等待母親的模樣，母子的位子翻轉。

這種與父母共遊的旅行十分貼切落實了：「旅行是為了發現自己」這句話。前陣子，因為工作去了一趟東京，回家後，父親細問了東京的一切，我這才明白，原來父親最想去的地方是東京，而不是什麼擁有美麗沙灘的熱帶島嶼或文化氣息濃厚的古都。我依舊是個散漫不熱愛旅行的人，但讀了此書之後，還是燃起一點熱情帶父親去一趟東京，也因為這本書，如果東京之旅成行的話，那也將是個散漫之旅，不再是鐵一般的紀律行程了。

文字工作者 萬金油

推薦序 五

本書的「母親」和「兒子」將會是你從一般社會或電視劇中，從未發現的非典型母子。不要把母親局限於「母親」一詞，也不要將兒子局限於「兒子」一詞，這樣你就會發現「母親」這個「人」，不僅是少女、大嬸、奶奶、嘮叨等典型面貌。母親和兒子在旅行的過程中，暫時放下「母親」或「兒子」這沉重的標籤，以人與人相遇的悸動和趣味，帶給大家觸電般的刺激。或許也會讓你夢想和母親，或父親來一場旅行。現在就翻開這本書，踏出第一步吧。

韓語名師 魯水晶





推薦序 六

在外面，不乏離鄉背井的浪子、揹著嬰兒旅行的父母、甜蜜情侶與夫妻，但我從來沒看過黑髮年輕人攜著白髮父母一同出門的旅人，這是一場極度困難的挑戰，倒不是說父母的健康問題，心靈因素反而是最大的障礙，若換做是我肯定打退堂鼓，因為可能大部份時間會消耗在談判與爭執，就像把黑熊與大黑猩猩關在同個籠子裡，很難不打架。

我經常收到讀者來信，每次都是遇到年輕人被父母阻止去旅行，問我該如何說服父母？但我都會說父母是無法被孩子說服，只能靠感動。要告訴父母：「雖然你們拉住我，但我在路上會拉住你們，帶著你們的心一起旅行。」旅行途中或回家後，要和家人分享路上的成長與喜悅故事，應該沒有一個父母會阻止自己的小孩去追求快樂吧？只是年輕人常用憤怒情緒與父母溝通，忘了用智慧。

「明明只要跨出第一步就可以的事，為什麼當初會那麼苦惱？這個世界從不拒絕任何人的探訪。現在，年紀比我大上好幾歲的道路正在引導著我。」

「我的人生從現在起是一場慶典！誰都別想攔我！」

「活了 60 個年頭，我從未跟連長相都不知道的人當朋友。電腦那種稀奇古怪的東西，我也不愛用。不過，我的老天爺啊！我居然奇蹟似地有了『部落格朋友』。這是在這趟旅途中最夢幻的收穫！」

這位背包客媽媽寫下的旅行筆記，不同於兒子的華麗冒險經歷，簡單幾句卻強而有力，已悄悄帶著讀者一起成長與反思，彷彿看著和尚與小沙彌一同在路上修行的故事，但到底誰是和尚？誰是小沙彌？就要依讀者的智慧來判斷了。

也許這本書非常適合台灣人，因為許多家庭忘了如何互相陪伴與成長，最後只能常常鬥嘴。

背包旅人 藍白拖

